



SB2

D **BEDIENUNGSANLEITUNG**

NL **HANDLEIDING**

F **MANUEL DE L'UTILISATEUR**

	FEUERLÖSCHER 2I SCHAUM	EXTINCTEUR 2I MOUSSE
	BRANDBLUSSER 2I SCHUIM	

ITEM NO. SB2		BORGPEN WEGTREKKEN SICHERUNGSSTIFT HERAUSZIEHEN RETIREZ LA GOUPILLE DE SECURITE
		SPUITSTUK RICHTEN SCHLAUCHENDE RICHTEN VISEZ LA BASE DES FLAMMES
		KNIJPKRAAN INDRUKKEN HEBEL KRÄFTIG DURCHDRÜCKEN PRESSEZ LA POIGNEE
FABRICATION (SEM.ANNE)	OPGELET! * Drukmetre moet in het groene deel staan. * Gebruik alleen binnen aangegeven temperatuurbereik. * Geschikt voor gebruik op elektrische installaties tot 1000V op 1 meter afstand.	VORSICHT! * Druck muss im betriebsfähigen Bereich (grüner Sektor) liegen. * Bitte nicht außerhalb des Temperaturbereichs benutzen. * Für elektrische Anlagen bis zu 1000 Volt und einer Reichweite von 1 Meter geeignet.
EN L'ABSENCE DE VÉRIFICATIONS ANNUELLES, DATE LIMITE D'UTILISATION (SEM.ANNE)		ATTENTION! * L'aiguille du manomètre doit être dans la zone verte. * Ne pas utiliser en dehors de l'échelle de température prescrite. * Convient à une utilisation sur des systèmes électriques jusqu'à 1000 volts et une distance de 1 mètre.
PRODUCTION DATE:	NA GEBRUIK HERVULLEN Periodiek laten controleren en bij hervulling alleen producten, reservedelen en drijfstof gebruiken conform de typekeuring.	NACH BETÄTIGUNG NEUBEFÜLLEN Den Löscher spätestens alle 2 Jahre auf Einsatzbereitschaft überprüfen. Nur Löschmittel und Ersatzteile verwenden, wie erlassener Prüf- und Füllvorschriften vorgeschrieben.
	RECHARGER APRES USAGE Vérifiez régulièrement la conformité des produits, des pièces et du propulseur.	
	- Blusstof: 2l schuim AT AFFF 3% - Drijfgas: stikstof (99,99%) - Temperatuurgrenzen: 0°C~+60°C - Type no.: SB2 - Werkdruk: 12Bar bij 20°C - Conform: EN3	- Löschmittel: 2l Schaum AT AFFF 3% - Treibmittel: Stickstof (99,99%) - Funktionsbereich: 0°C~+60°C - Typen-Nr.: SB2 - Arbeitsdruck: 12Bar bei 20°C - Konform ität: EN3
	- Agent: 2l mousse AT AFFF 3% - Propulseur: Nitrogène (99,99%) - Temp. de fonct.: de 0°C à 60°C - Type: SB2 - Pression const.: 12Bar près 20°C - Conformité: EN3	
	Leverancier : Roos Electronics B.V. Straatnaam : Broekakkerweg 15 Woonplaats : 5136 BD Gilze - Nederland Telefoonnummer : 0900 - 20 88 88 8 Faxnummer : +31 161 452991 Website : www.elro.eu	



D **BEDIENUNGSANLEITUNG UND SICHERHEITSAUWEISUNGEN**

ACHTUNG!
DIESER FEUERLÖSCHER STEHT UNTER DRUCK.
DAS NICHT BEACHTEN DER ANWEISUNGEN KANN GEFÄHRLICH SEIN

Ziel dieser Anleitung ist es, den sicheren und zweckmäßigen Gebrauch dieses Geräts zu gewährleisten.

SICHERHEITSAUWEISUNGEN

- * Auf gar keinen Fall dürfen irgendwelche Änderungen an Einzelteilen des Feuerlöschers vorgenommen werden ebenfalls darf nicht versucht werden, irgendwelche Einzelteile zu entfernen.
- * Auf gar keinen Fall darf der Versuch unternommen werden, ein Absperrventil des unter Druck stehenden Zylinders loszudrehen oder zu entfernen. Außerdem darf das Absperrventil eines leeren Zylinders ebenfalls nicht entfernt werden, es sei denn von dazu autorisierten Personen, die über die erforderlichen Kenntnisse und Werkzeuge verfügen, um Schaden am Absperrventil, dem Zylinder, Eigentum oder Personen zu verhindern.
- * Ein Feuerlöscher wird ausschließlich zur Verwendung zu den Zwecken geliefert für die er konzipiert wurde und darf auf keinen Fall für andere Zwecke verwendet werden. Zweckentfremden Sie den Feuerlöscher nicht, in dem Sie damit spielen und spritzen Sie das Gerät nicht, zu andern Zwecken, als zum Löschen eines Brandes, leer.
- * Nehmen Sie keine Veränderungen an dem Löschergerät vor und bauen Sie es nicht um! Dadurch kann Gefahr und Schaden bei Dritten auftreten. Durch Veränderungen wird die ursprüngliche Konzeption ungültig und Geräteprüfungen von Instanzen werden damit hinfällig. Der Druckwiderstand des Zylinders kann durch nicht genehmigte Veränderungen schwerwiegend gestört werden.
- * Versuchen Sie nicht in den Zylinder zu sägen, zu bohren oder daran zu schweißen.
- * Platzieren Sie den Feuerlöscher nicht in heißem oder kochendem Wasser oder in der Nähe von Wärmequellen, wie Heizkörpern, Heizlüftern, offenem Feuer oder anderen Hitze erzeugenden Elementen.
- * Die auf dem Feuerlöscher angebrachten Informationen, inklusive der eingestanzten Nummern und Marken sind für die Wartung und das Wiederauffüllen des Zylinders wichtig und dürfen nicht entfernt oder verändert werden.
- * Werfen Sie nicht mit dem Zylinder und lassen Sie ihn nicht herunterfallen, da dies den Feuerlöscher beschädigen kann.
- * Werfen Sie den Zylinder nicht ins Feuer, da der Feuerlöscher dadurch aufplatzen kann.
- * Versuchen Sie nicht den Feuerlöscher platt zu walzen, ihn zusammen zu drücken oder darüber zu fahren. Benutzen Sie das Gerät nicht als Hammer, Zugstange, Stützpfiler, Keil, Hebestütze oder für irgendwelche anderen Anwendungen für die das Gerät nicht konzipiert wurde.
- * Benutzen Sie den Feuerlöscher nicht dazu um Farbpistolen oder andere Luftdruckwaffen wieder aufzufüllen.
- * Verwenden Sie die Absperrventile und die Zylinder nicht zum Antreiben von Maschinen
- * Spritzen Sie mit einem Feuerlöscher nie in das Gesicht von Mensch oder Tier.
- * Hängen Sie den Feuerlöscher nicht mehr zurück in die Wandhalterung, wenn er ganz oder teilweise leergespritzt ist, sondern lassen Sie den Feuerlöscher von einem anerkannten Wartungsbetrieb (NEN2559) wieder auffüllen.

FEUERLÖSCHGERÄTE: INSTALLATION UND MONTAGE

PLATZIERUNG

Ein Feuerlöscher muss mit dem dazugehörigen Aufhängebügel in einer für den Benutzer geeigneten Höhe aufgehängt werden. Tragbare Feuerlöscher können bis zu 20 kg wiegen. Es ist daher unbedingt erforderlich, dass diese, wenn Sie an einer Wand befestigt werden, sicher montiert und mit den richtigen Bügeln und dem richtigen Montagematerial fest verankert werden. Feuerlöscher müssen planmäßig und vorschriftsmäßig installiert werden. Normalerweise müssen Feuerlöscher an auffälligen Stellen eingepplant werden, dort wo sie für die Personen, die den Fluchtweg nutzen, gut sichtbar sind, und zwar an Ausgängen, in Fluren, Treppenhäusern, Hallen und Korridoren. Feuerlöscher sind nicht dort einzuplanen, wo ein eventueller Brand den Zugang zu den Löschern versperren kann oder in schmalen Fluren, wo sie umgelaufen oder von der Wand heruntergerissen werden können.

STANDORTBESTIMMUNG

Einige wichtige Hinweise:

- Vermeiden Sie den direkten Kontakt von Feuerlöscher und Sonnenlicht und/oder einer Wärmequelle so weit möglich, so dass die auf dem Gerät angegebenen Werte nicht überschritten werden.
- Der Feuerlöscher muss ungehindert erreichbar sein.
- Auf dem Feuerlöscher angebrachte Anweisungen und das Manometer müssen gut lesbar sein.
- Die Montagehöhe zwischen 1 und 1,5 Meter über dem Fußboden wird empfohlen.

DIE WARTUNG

- Den Feuerlöscher sauber halten, tun Sie dies mit einem feuchten Tuch, verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel
- Den Druck auf dem Manometer 4 x jährlich überprüfen, der Zeiger muss sich im grünen Bereich befinden.
- Den Sicherungsstift 4 x jährlich überprüfen, dieser muss eingesetzt sein.
- Die Hauptwartung des Feuerlöschers muss wenigstens 1 x pro 2 Jahr, von einem „Fachmann“ durchgeführt werden. Der Wartungsmonteur versieht den Feuerlöscher mit einer neuen Prüfplakette auf der das Prüfungsdatum angegeben ist.

DER EINSATZ

Beachten Sie untenstehende Anweisungen für den Einsatz des Feuerlöschers. Der Feuerlöscher ist für das Löschen von Bränden der Kategorie **A** (feste Stoffe), **B** (Flüssigkeiten).

A Merkmale:

Feste Stoffe, zumeist organischen Ursprungs, die überwiegen unter Glutbildung verbrennen

Beispiel:

Holz, Papier, Kunststoffe, Kohlen.



B Merkmale:

Flüssigkeiten und flüssig werdende Stoffe.

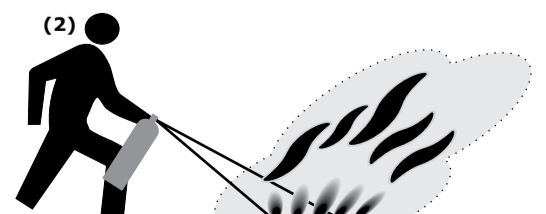
Beispiel:

Öl, Benzin, Alkohol, manche Kunststoffe, Fett, Bitumen.



EINSATZ DES SCHAUMFEUERLÖSCHERS

1. Das Feuer mit der Windrichtung mit bekämpfen **(1)**
2. Eine brennende Oberfläche von vorn nach hinten löschen **(2)**
3. Nicht den Feuerlöscher auf einmal leerspritzen, sondern in stoßen löschen, in dem Sie mehrmals hintereinander den Hebel drücken.
4. Tropfende Flüssigkeiten von oben nach unten und vorzugsweise mit mehreren Feuerlöschern gleichzeitig löschen
5. Bei größeren Bränden mehrere Feuerlöscher gleichzeitig einsetzen
6. Seien Sie wachsam und rechnen Sie damit, dass das Feuer jederzeit wieder aufflammen kann.
7. Den Feuerlöscher nach dem Gebrauch sofort wieder füllen lassen.



GEBRUIKSAANWIJZING EN VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

LET OP!

**DEZE BRANDBLUSSEER IS EEN APPARAAT ONDER DRUK.
HET NIET NALEVEN VAN DE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN**

Het doel van deze instructie is om een veilig en doelmatig gebruik te garanderen.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- * Onder geen beding mag er aan de onderdelen van de brandblusser worden geknoeid, of mag er een poging worden ondernomen om onderdelen te verwijderen.
- * Onder geen beding mag iemand proberen een afsluiter los te draaien of te verwijderen van een onderdruk staande cilinder. Bovendien mag onder geen beding iemand een afsluiter verwijderen van een lege cilinder, tenzij deze persoon hiertoe speciaal geautoriseerd is en de nodige kennis en gereedschappen bezit om schade aan de afsluiter, de cilinder, eigendommen of personen te voorkomen.
- * Een brandblusser wordt alleen geleverd voor het gebruik waartoe het is ontworpen en mag onder geen beding voor andere doeleinden worden gebruikt. Misbruik de brandblusser niet door ermee te spelen en spuit het toestel niet leeg voor andere doeleinden dan het blussen van branden.
- * Verander niets aan het blustoestel en bouw het niet om! Dit kan gevaar en schade met zich meebrengen voor de gebruiker of derden. Veranderingen maken het originele ontwerp ongeldig en frustreren de goedkeuren welke zijn afgegeven door de betrokken instanties. De drukweerstand van de cilinder kan ernstig worden verstoord door niet goedgekeurde veranderingen.
- * Probeer niet in en aan de cilinder te zagen, te boren en te lassen.
- * Plaats de brandblusser niet in heet of kokend water of dicht bij warmtebronnen zoals radiatoren, straalraketten, open vuur of andere toepassingen die hitte genereren.
- * De op de brandblusser aangegeven informatie inclusief de ingeperste nummers en merken zijn belangrijk voor het onderhoud en het hervullen van de cilinder en mogen niet worden verwijderd of veranderd.
- * Gooi niet met de cilinder of laat het niet van een hoogte vallen, daar dit schade kan veroorzaken aan de brandblusser.
- * Gooi de cilinder niet in het vuur, daar dit de oorzaak kan zijn van hevige scheurvorming.
- * Probeer de brandblusser niet te pletten, samen te knijpen of erover heen te rijden. Gebruik het toestel niet als hamer, deurhanger, steunbeer, wig, kriksteun of enige andere toepassing dan die waartoe het toestel is ontworpen.
- * Gebruik de brandblusser niet om verfpistolen of andere luchtgedreven wapens te hervullen.
- * Gebruik de afsluiters en cilinders niet om machines mee aan te drijven.
- * Spuit nooit in het gezicht van mens of dier met de brandblusser.
- * Als een brandblusser geheel of gedeeltelijk is leeggespoten, hang hem dan niet terug op de muurbeugel, maar laat de brandblusser hervullen door een erkend onderhoudsbedrijf (NEN2559).

BRANDBLUSTOESTELLEN INSTALLATIE EN MONTAGE

PLAATSING

Een brandblusser dient middels de bijbehorende ophangbeugel te worden opgehangen op een voor de gebruiker geschikte hoogte. Draagbare brandblussers kunnen tot 20 kg wegen. Daarom is het absoluut noodzakelijk dat, indien zij aan de muur worden bevestigd, zij deugdelijk worden gemonteerd en stevig verankerd met de juiste beugels en het juiste montage materiaal. Brandblussers moeten worden geprojecteerd en geïnstalleerd, volgens de richtlijnen. Gewoonlijk moeten brandblussers worden geprojecteerd op opvallende plaatsen waar zij eenvoudig kunnen worden gezien door personen die gebruik maken van een vluchtroute, te weten bij uitgangen, gangen, trappenhuisen, hallen en overlopen. Brandblussers moeten niet dáár worden geprojecteerd, waar een eventuele brand de toegang tot de blussers zou kunnen blokkeren, of in smalle gangen waar zij kunnen worden omvergelopen of losgerukt van de muur.

PLAATS BEPALING

Enkele belangrijke aandachtspunten:

- Vermijd direct contact tussen brandblusser en zonlicht en/of een warmtebron zo veel mogelijk worden voorkomen, opdat de temperatuur de op het toestel aangegeven waarden niet overstijgt.
- De blusser moet vrij bereikbaar zijn,
- Instructies en drukmeter op blusser moeten goed leesbaar zijn
- Montage hoogte tussen 1 en 1,5 meter vanaf de vloer

HET ONDERHOUD

- De brandblusser schoon houden, doe dit met een vochtige doek, gebruik geen agressieve schoonmaak middelen.
- Controleer 4x per jaar de druk op de meter, de wijzer moet in het groene gebied staan
- Controleer 4x per jaar de borgpin, deze moet geplaatst zijn.
- Groot onderhoud aan de brandblusser dient minimaal 1x per 2 jaar te worden uitgevoerd door een "deskundig persoon" De onderhoudsmonteur zal de blusser voorzien van een nieuwe controle sticker met daarop de keuringsdatum.

HET GEBRUIK

Let op onderstaande instructies betreffende het gebruik van de blusser.

De blusser is geschikt voor het blussen van **A** (vaste stoffen), **B** (vloeistoffen)

A Kenmerken:

Vaste stoffen doorgaans van organische oorsprong die meestal onder gloedvorming verbranden.

Voorbeeld:

Hout, papier, kunststoffen, kolen.



B Kenmerken:

Vloeistoffen en vloeibaar wordende stoffen.

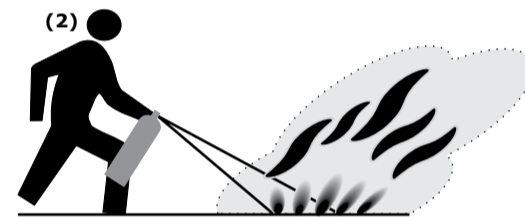
Voorbeeld:

Olie, benzine, alcohol, sommige kunststoffen, vet, bitumen.



GEBRUIK VAN DE SCHUIMBLUSSEER

1. Bestrijd het vuur met de wind mee **(1)**
2. Blus een brandend oppervlak van voor naar achter **(2)**
3. Blus door meerdere malen de knijpkraan in te knijpen, niet in een keer de blusser leeg blussen
4. Blus druipende vloeistoffen van boven naar beneden liefst met meerdere blussers tegelijk
5. Gebruik voor grotere branden een aantal blussers tegelijk
6. Wees altijd bedacht op herontsteking
7. Blusser na ieder gebruik direct laten hervullen



MODE D'EMPLOI ET INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

ATTENTION :

CET EXTINGUEUR EST UN APPAREIL SOUS PRESSION.

LE NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS PEUT ENTRAÎNER DES DANGERS

Le but de ce mode d'emploi consiste à garantir une utilisation sûre et ciblée.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

- * En aucun cas, des pièces de l'extincteur peuvent être bricolées et il ne faut pas essayer d'enlever des pièces.
- * En aucun cas, quelqu'un ne peut essayer de desserrer ou d'enlever une vanne d'un cylindre sous pression. En outre, on ne peut en aucun cas enlever une vanne d'un cylindre vide, à moins d'y être spécialement autorisé et d'avoir les connaissances et les outils nécessaires pour éviter les dégâts à la vanne, au cylindre, aux biens ou aux personnes.
- * Un extincteur n'est fourni que pour l'usage auquel il est destiné et ne peut en aucun cas être utilisé à d'autres fins. Ne faites pas un mauvais usage de l'extincteur en jouant avec et ne videz pas l'appareil pour d'autres fins que l'extinction des incendies.
- * Ne changez rien à l'extincteur et n'y ajoutez rien ! Cela peut entraîner un danger pour l'utilisateur ou des tiers. Les changements rendent l'objet original invalide et vont à l'encontre des approbations données par les instances concernées. La résistance à la pression du cylindre peut être gravement perturbée par les changements non approuvés.
- * N'essayez pas de pénétrer dans le cylindre en sciant, forant et en le soudant.
- * N'installez pas l'extincteur dans de l'eau chaude ou bouillante ou à proximité de sources de chaleur comme les radiateurs, radiateurs électriques, feu ouvert ou autres applications qui génèrent de la chaleur.
- * Les informations indiquées sur l'extincteur, notamment les numéros et les marques pressés sont importantes pour l'entretien et le remplissage du cylindre et ne peuvent pas être enlevés ou modifiés.
- * Ne lancez pas le cylindre ou ne le laissez pas tomber d'une certaine hauteur, car cela peut occasionner des dégâts à l'extincteur.
- * Ne lancez pas le cylindre dans le feu, car cela peut causer de fortes fissurations.
- * N'essayez pas d'écraser, de comprimer et de rouler sur l'extincteur. N'utilisez pas l'appareil comme marteau, décoration de porte, contrefort, cale, cric ou toute autre application que celle à laquelle l'appareil est prévu.
- * N'utilisez pas l'extincteur pour remplir des pistolets à peinture ou autres armes pneumatiques.
- * N'utilisez pas les vannes et les cylindres pour actionner des machines.
- * N'aspergez jamais dans le visage d'un homme ou d'un animal avec l'extincteur.
- * Lorsqu'un extincteur est partiellement ou entièrement vide, ne le remplacez pas à l'attache du mur, mais faites remplir l'extincteur par une entreprise de maintenance agréé (NEN2559).

EXTINGUEURS INSTALLATION ET MONTAGE

INSTALLATION

Un extincteur doit être suspendu à l'aide des attaches adéquates à une hauteur convenant à l'utilisateur. Les extincteurs portables peuvent peser jusqu'à 20 kg. C'est pourquoi il est absolument nécessaire que, s'ils sont fixés au mur, ils soient correctement montés et solidement ancrés avec les bonnes attaches et le bon matériel de montage. Les extincteurs doivent être prévus et installés, selon les directives. Les extincteurs doivent être généralement prévus à des endroits évidents où ils peuvent simplement être vus par des personnes qui empruntent un lieu de passage, à savoir les sorties, les couloirs, les cages d'escaliers, les halls et les paliers. Les extincteurs ne doivent donc pas être prévus, où un éventuel incendie bloquerait l'accès aux extincteurs, ou dans des couloirs étroits où ils risquent d'être décrochés ou arrachés du mur.

DÉTERMINATION DU LIEU D'INSTALLATION

Quelques points d'attention importants :

- Évitez le plus possible tout contact direct entre l'extincteur et la lumière du soleil et/ou une source de chaleur, de sorte que la température ne dépasse pas les valeurs indiquées sur l'appareil.
- L'extincteur doit être facilement accessible.
- Les instructions et l'indicateur de pression sur l'extincteur doivent être bien lisibles.
- La hauteur de montage doit se situer entre 1 et 1,5 mètre du sol.

ENTRETIEN

- Veillez à nettoyer l'extincteur. Pour ce faire, utilisez un chiffon humide, n'utilisez pas de détergents agressifs.
- Contrôlez 4x par an l'indicateur de pression, l'aiguille doit être dans la zone verte
- Contrôlez 4x par an de l'axe de rupture, celui-ci doit être placé.
- Le grand entretien de l'extincteur doit être réalisé au moins 1x par 2 an par une "personne spécialisée". Le monteur d'entretien munira l'extincteur d'un nouvel autocollant de contrôle avec la date de contrôle.

UTILISATION

Faites attention aux instructions ci-dessous concernant l'utilisation de l'extincteur.

L'extincteur convient à l'extinction des incendies **A** (substances compactes), **B** (liquides).

A Caractéristiques:

Substances compactes le plus souvent d'origine organique qui brûlent généralement sous l'effet de la formation de chaleur.

Exemple:

Bois, papier, plastiques, charbon.



B Caractéristiques:

Liquides et matières devenant liquides.

Exemple:

Huile, essence, alcool, certains plastiques, graisse, bitume.



UTILISATION DE L'EXTINGUEUR À MOUSSE

1. Lutte contre le vent dans le sens du vent
2. Éteignez une surface en feu de l'avant vers l'arrière
3. Éteignez en plusieurs fois avec des à-coups sur la gâchette, ne videz pas l'extincteur en une fois
4. Éteignez les liquides ruisselants du dessus vers le bas, de préférence plusieurs extincteurs en même temps
5. Pour de gros incendies, utilisez plusieurs extincteurs en même temps
6. Soyez toujours attentif au réallumage
7. Remplissez l'extincteur immédiatement après utilisation

